

## URGENCES

**Samu 57**  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

**Médecins**  
Metzervisse, Kédange, Hom-bourg-Budange, Distroff : tél. 0820 33 20 20.  
Sierck-les-Bains : tél. 0820 33 20 20.  
Koenigsacker, Waldweistroff, Waldwisse : tél. 0820 33 20 20.

**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).  
Kédange-sur-Canner :

57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).  
**Sierck-les-Bains** : tél. 03 82 83 71 01.

**Pharmacies**  
Tous secteurs : composer le 3237.

**Sapeurs-pompiers**  
Tous secteurs : tél. 18.

**Gendarmeries**  
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).  
Rettel : rue du Chêne (tél. 03 82 83 70 01).

## SIERCK-LES-BAINS

### Inscriptions aux jeux intervillages 2013



Le trophée d'or de l'animation et de l'attractivité du territoire, remis à Stéphanie Henry pour l'organisation des jeux intervillages.

C'est déjà la troisième édition des jeux intervillages, manifestation pour le moins particulière, voire unique dans le val sierckois. La formule reste inchangée et l'objectif aussi : rassembler un maximum d'équipes, à raison d'une par village du canton sierckois. L'idéal serait que les associations d'un même village se regroupent pour l'occasion, pour présenter la meilleure équipe possible. Mais attention, c'est un amusement intergénérationnel, récréatif, et cela reste un jeu.

Le rendez-vous est fixé de longue date, ce sera le diman-

che 15 septembre, à Sierck-les-Bains, près du terrain de camping communal. Le président Olivier L'Hôte et son équipe de l'association Au-delà des Accords, sont prêts, la victoire de l'an passé débouchait sur une obligation : organiser l'édition suivante, donc personne n'est pris au dépourvu.

La date limite d'inscription est fixée au 23 août et les villages, non encore inscrits, désirant monter une équipe peuvent prendre contact auprès de Stéphanie Henry au 03 82 83 89 87 ou par mail : stephanie.henry@siercklesbains.fr

### Sortie des Donneurs de sang

Les Donneurs de sang de Sierck-les-Bains et environs proposent à leurs adhérents et sympathisants, une sortie en bus grand tourisme, le samedi 7 septembre. Au programme, départ à 9 h place de la gare à Sierck, en direction d'Amnéville pour la visite du musée du vélo et de la moto.

À midi, déjeuner à la ferme-auberge de Vernéville. L'après-midi, visite guidée de la maison de Robert Schuman à Scy-Chazelles ainsi que du musée et des jardins avec retour à Sierck-les-Bains vers 19 h.

Renseignements et inscriptions dès à présent auprès de Colette Beckel au 03 82 83 83 60.

## NUMÉROS

- Correspondants**  
**Apach, Montanach, Rustroff** : Céline Malinowski (tél. 03 82 83 21 54 ou 06 67 18 71 36).  
**Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner, Veckring, Volstroff** : Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).  
**Bertrange-Imeldange** : Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 51 77 35 99) ; jef.pro57310@free.fr  
**Bettelainville-Luttange** : Isabelle Gabriel (tél. 07 70 64 53 99).  
**Bousse** : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).  
**Buding** : Denis Guerdier (tél. 03 82 83 53 27).  
**Distroff, Metzervisse, Valmestroff** : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).  
**Elzange** : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).  
**Flastroff** : Marguerite Mathis (tél. 03 87 35 50 46 ou 06 14 98 35 05) ; francoiset-marga.mathis@wanado.fr  
**Grindorf-Bizing** : Isabelle Mallinger (tél. 03 82 83 30 03).  
**Guénange** : Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).  
**Halstroff** : Elisabeth Streit (tél. 03 82 56 99 52) ; eli.streit@yahoo.fr  
**Haute-Kontz** : Christian Lambinet (tél. 03 82 83 65 55).  
**Hombourg-Budange** : Marc Tellez (tél. 03 82 83 93 13).  
**Hunting** : Robert Weissmeyer (tél. 03 82 50 15 63).  
**Inglange** : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).  
**Kemplich** : Jean-Nicolas Conati (tél. 06 65 77 76 70).
- Kerling-les-Sierck** : Angelo Sannipoli (tél. 03 82 55 04 72).  
**Kirsch-les-Sierck** : Marie-Thérèse Lenninger (tél. 03 82 83 62 06).  
**Kirschmaumen** : Marie-Rose Recoules (tél. 03 82 83 35 21).  
**Koenigsacker** : Philippe Even (tél. 06 14 89 30 98).  
**Laumesfeld** : Sylvain Hann (tél. 03 82 56 99 06).  
**Launstroff** : contacter la rédaction (tél. 03 82 59 14 02).  
**Malling** : Liliane Gillich (tél. 03 82 50 41 67 ou 06 60 99 90 35) ; liliane.gillich@gmail.com  
**Manderen** : Jeannine Stremmler (tél. 03 82 83 72 76).  
**Menskirch** : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).  
**Metzereche** : Brigitte Louinssi (tél. 03 82 83 93 22).  
**Oudrenne** : Pierre Hirtz (tél. 03 82 50 10 76).  
**Remeling** : Alexandra Schmitt (tél. 03 82 56 13 75).  
**Rettel** : Alfred Maret (tél. 03 82 83 74 13).  
**Rettel (sport)** : Armand Leidig (tél. 03 82 83 80 60).  
**Ritzing** : Martine Hourt (tél. 03 82 83 32 62).  
**Rurange-les-Thionville** : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).  
**Sierck-les-Bains, Contz** : Gérard Parmentier (tél. 03 82 83 72 71 ou 07 80 01 23 87) ; gerardparmentier@sfr.fr  
**Stuckange** : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).  
**Waldweistroff** : Denis Niedercorn (tél. 03 87 35 55 39 ou 06 76 49 24 50) ; denisniedercorn@aol.com  
**Waldwisse** : Antoine Dihé (tél. 03 82 83 35 55) ; ad-57@orange.fr

## RESTOS DE VILLAGE

# La convivialité dans l'assiette et sur la piste

Pour avoir la frite, mangez des moules, voilà un slogan qui sied parfaitement à Robert Schmitz, restaurateur à Bousse depuis 1989. Ouvert les vendredis et samedi, Chez Robert attire les adeptes d'ambiance festive.

Si on nous avait dit, il y a quarante ans, qu'on en serait là aujourd'hui... Patricia Schmitz n'a rien oublié de ses premiers pas de danse sur la piste de la discothèque de Bousse. « C'est là où tout a commencé entre nous... » Un signe du destin puisque quelque temps plus tard, son compagnon, Robert, a décidé d'acheter l'établissement et de le transformer en restaurant. « J'ai tout de suite senti le potentiel. J'avais envie de proposer un concept original et autre chose que des pizzas ou de la paëlla. C'est en allant à Paris, chez Léon de Bruxelles, que j'ai eu l'idée des moules. »

En 1989, Robert et Patricia se lancent et, très vite, la clientèle afflue, grâce au bouche-à-oreille. « On n'a jamais fait vraiment de pub à part au coup par coup à la télé et au stade de Metz. Ici, on vient pour l'ambiance et la musique mais aussi pour danser. » Ouvert deux soirs par semaine, le vendredi et le samedi, et veille de jours fériés, le restaurant peut assurer jusqu'à 250 couverts. « C'est un avantage. Nous avons des groupes, des sociétés qui réservent. Les personnes viennent de Metz, du Luxembourg, de Belgique mais aussi de Strasbourg. »

À la carte, Chez Robert, des moules donc, qui se déclinent en douze variétés dont des moules farcies et la marmite du pêcheur. « Je propose aussi quelques viandes (entrecôte, escalope, canard) mais on évite de s'éparpiller. On ne sert que des produits frais donc on limite les choix. Pareil



Robert et Patricia Schmitz sont à la tête de Chez Robert depuis quatorze ans. On vient à Bousse pour les moules, la musique mais aussi la danse.

pour les entrées, il n'y a que deux salades et une terrine faite maison. » Et les desserts ? Profiteroles, vacherin et autres douceurs, concoctés par le chef qui a fait ses armes chez Meligner à Hagondange.

### Tout est dans la cuisson

« Je suis dans le métier depuis mes quatorze ans. C'est une vraie passion. Je fais tout, même du foie gras, des plats sur commande et selon les envies. Vous allez me dire que les moules n'ont rien de bien compliqué. Détrompez-vous : il faut bien les choisir et aussi bien les cuire. D'ailleurs tout est dans la cuisson. Aucun

client n'a jamais eu à se plaindre... » Et si le resto n'est ouvert que deux soirs par semaine, c'est un choix. « Avant, je travaillais quinze heures par jour. J'ai voulu avoir une vie. Je suis là dès le mercredi car je prépare mes desserts, mes terrines, je gère les commandes et les livraisons et je fais des courses. Et lorsque le resto est ouvert, ce ne sont pas moins de quinze personnes qui s'affairent en cuisine, au bar et en salle. On est ouvert jusqu'à 1 h du matin. »

Dans un an, Robert arrivera à l'âge de la retraite mais il préfère ne pas y penser. « Ce métier est très physique mais

je n'ai pas envie d'arrêter, du moins pas pour le moment. Une fois que j'aurai décidé de lever le pied, je vendrai mon affaire, je ne souhaite pas que mes enfants reprennent le restaurant. »

### Et après ?

Mais trêve de bavardage, Robert a encore du pain sur la planche : « C'est la période de la moule de bouchot. On a déjà des réservations jusqu'en septembre ». « Pour être honnête, renchérit Patricia, on ne pensait pas que ça marcherait autant quand on s'est lancé. C'est la clientèle qui a fait notre réputation ». Mais aussi l'ardeur au travail et le sourire

de Robert et de sa femme.

Sabrina FROHNHOFER.

### La recette du chef

#### Confit de canard

Vingt-quatre heures avant, préparer des cuisses de canards avec du poivre, du sel fin, du thym et de l'ail haché. Réserver au frais une journée. Puis cuire entre 1h30 et 2 h dans de la graisse d'oie. Poêler le canard à la dernière minute pour qu'il soit croustillant. Servir accompagné de frites.

## GUÉNANGE

### Fleurir Guénange : le jury est prêt

Vu les mauvaises conditions météo du début de l'été, le jury de l'opération Fleurir Guénange a pris du retard. Il avait toutefois déjà opéré une présélection.

Il ne lui reste plus qu'à confirmer. C'est ce qui va être fait d'ici ces prochains jours. Qu'on ne s'étonne donc pas de voir des groupes munis de tablettes observer jardins et balcons en prenant des notes. Critères de sélection : propreté et santé des plantes, importance et variété florale, harmonie et originalité de l'ensemble. Les plus jolies réalisations seront primées et leurs auteurs recevront leur récompense à l'occasion d'une petite cérémonie organisée par la Ville le 18 octobre prochain, salle Voltaire.

Composition du jury : Daniel Malicet, Jean-Claude Vernel, Denise et Jean-Claude Bour, Françoise Dron, Anne-Marie Lécart, Michel Beauchet, Mathieu Marie, Sylviane Leubé.



L'opération Fleurir Guénange a pris du retard à cause de la météo du début de l'été. Retard qui va être rattrapé.

Frédéric Corrado et Aurore Tonnerre, référente de la société Batigère qui participe à l'opération, notamment pour les balcons, sous la responsabilité de Christine Basse, adjointe au maire.

À noter qu'il n'est pas nécessaire de s'inscrire pour participer : chaque maison, jardin ou balcon est comptabilisé d'office, à condition toutefois d'être visible de la rue.

## BERTRANGE-IMELDANGE

### Rencontre avec la nature

Après cinq semaines d'accueil de loisirs, le centre aéré d'été vient de fermer ses portes. Véronique Dubart, la directrice, et son équipe d'animatrices ont permis aux enfants de passer la période estivale en profitant de nombreuses activités concoctées par leurs soins.

Le vendredi 9 août dernier, pour clôturer la session estivale, les jeunes ont profité de la sortie dans un lieu appelé La Cabane à Montanach. Au programme de la journée, un agréable moment passé au cœur de la nature verdoyante où les enfants ont pu observer une ruche et sa myriade d'abeilles virevoltantes, l'évolution d'une chenille ainsi que celle de têtards. Cette rencontre avec la nature aura permis aux apprentis aventuriers de s'adonner au land-art. Le land-art étant une activité artistique qui consiste à réaliser des œuvres à l'aide d'éléments naturels.

Après une centre aéré lors de cette dernière semaine et ce sont soixante enfants en moyenne, qui ont fréquenté le centre les quatre premières semaines. Cette dernière semaine a été encadrée par Marie, Stéphanie, Laurine, Victoria, Aymeric, Lorène, Pascaline et Astrid. La directrice et la sympathique équipe d'animatrices ont souhaité à tous les enfants de passés une très bonne fin de vacances, mais en famille cette fois.

Les services d'accueil fermeront leurs portes jusqu'au 27 août inclus avant de recevoir à nouveau les familles pour la mise à jour des dossiers périscolaire pour la dixième rentrée du périscolaire.

**Périscolaire : permanence mercredi 28 août de 8 h à 18 h et le jeudi de 9 h à 16 h. Renseignements au 03 83 50 80 30.**



Bonne fin de vacances, les enfants !

## chez robert à bousse

## NÉCROLOGIE

### Mme Lucie Adelé



GUÉNANGE. – Nous apprenons le décès de Mme Lucie Adelé née Moreau, survenu le 16 août à Thionville, à l'âge de 85 ans.

Née le 5 août 1928 à Arthon-en-Retz, Mme Adelé était domiciliée à Volstroff depuis quelques années mais auparavant, elle résidait à Guénange.

Mme Adelé était veuve de Roger Adelé décédé en 2007. Elle était entourée de l'affection de ses quatre enfants Michel, Jean François, Serge, Jeanette, de ses huit petits-enfants, et de ses neuf arrière-petits-enfants.

La cérémonie d'enterrement aura lieu le mardi 20 août à 15 h en l'église de Guénange.

Selon sa volonté son corps sera incinéré.

Nos condoléances à la famille.

### M. André Legras



GUÉNANGE. – Nous apprenons le décès de M. André Legras survenu à Thionville le dimanche 15 août. Né le 11 janvier 1947 à Saint-Mihiel (Meuse), il demeurait à Guénange. Boucher à la retraite, le défunt était entouré de l'affection de ses deux enfants, Sandie et Geoffrey, et de ses deux petits-enfants, Iliana et Yanis.

L'enterrement aura lieu le lundi 19 août, à 15 h, en l'église de Guénange. Le corps sera incinéré.

Nos condoléances à la famille.

## BOUSSE

### Collecte de sang

Sous l'égide de l'EFS-Lorraine, l'Amicale des donneurs de sang bénévoles de Guénange-Bousse-Bertrange organise une collecte de sang le lundi 19 août, de 15 h 30 à 19 h, à la mairie de Bertrange. Pour ce faire, il faut être âgé entre 18 et 70 ans, peser au moins 50 kg et être en bonne santé.

Le sang étant indispensable au fonctionnement du corps humain, rien ne peut le remplacer, c'est pourquoi le don de sang (et de plasma) est si important. Tous les volontaires seront les bienvenus, surtout en cette période estivale.

## LAUMESFELD

### Ecrivain public

La permanence de l'écrivain public de Laumesfeld programmée le 30 août est avancée au vendredi 23 août de 18 h à 19 h. Sabrina Hérard apportera une aide judicieuse et confidentielle pour toutes rédactions privées et administratives (rentrée, bourses, logement, emploi, caisses, etc.)

## KIRSCH-LÈS-SIERCK

### Un an de plus !

C'est Nicolas Krier qui soufflera le premier les 81 bougies de son gâteau d'anniversaire le 19 août, suivi de Josette Bock qui aura 75 ans le 23. Le 25, Marie-Louise Pitsch passera le cap de ses 78 printemps et le 26, Armande Rehlinger fêtera en famille ses 83 ans.